

Öffentlichkeit und Sprachwandel

*Zur Geschichte des Diskurses
über die Atomenergie*

Westdeutscher Verlag

INHALT

Tabellen- und Abbildungsverzeichnis.....	7
Abkürzungen und Zitierkonventionen	8
Vorwort	9

1 Einleitung	11
1.1 Was ist Diskursgeschichte?	11
1.2 Das spezifische Interesse an der Atomenergiedebatte.....	14
1.3 Überlegungen zur verwendeten Methodik	16
1.4 Periodisierungs- und Abgrenzungsfragen	21

TEIL I: DIE KONSENSPHASE IN DER ATOMDISKUSSION

2 Phantasie und Sprache: ein Prolog	24
2.1 Die Visionen der Physiker.....	24
2.2 Sprachwandel durch Populärliteratur	28
2.3 Die Auseinanderentwicklung von Fach- und Gemeinsprache	32
2.4 Der öffentliche Sprachgebrauch vor Hiroshima.....	38

3 Wertewandel im Spiegel der Sprache	40
3.1 Die Trägheit von Sprache und Denken	40
3.2 Die Schizophrenie des Wörtchens »Atom«.....	43
3.3 Bikini oder die Erotik der Atombombe.....	46
3.4 Sprachgeschichte und gesellschaftliches Bewußtsein	47

4 Der amerikanische Spracheinfluß der Frühphase	51
4.1 Die ungleiche Sprachkonkurrenz mit den USA	51
4.2 Aus der Neologismenwerkstatt der Kerntechnik.....	54
4.3 Macht und Ohnmacht der technischen Sprachnormung.....	58

5 Die Atomindustrie im Sprachschatten	65
5.1 Versachlichung und Verfachlichung	65
5.2 Katastrophe mit drei Buchstaben	70
5.3 Der Minister spricht ein Machtwort	74
5.4 Die Bürokratisierung der Sprache	76
5.5 Phantomwort »Entsorgungspark«	77

TEIL II: DIE DISSENSPHASE IN DER ATOMDISKUSSION

6 Neuer Protest und neue Sprache	82
6.1 »Atom« oder »Kern« in der Öffentlichkeitsarbeit?.....	82
6.2 Professionalisierung als sprachlicher Emanzipationsprozeß	83
6.3 Die Terminologiespirale in den Medien.....	87
7 Das Ende der sprachlichen Unschuld	90
7.1 Die sprachkritische Tradition der Bundesrepublik.....	90
7.2 »Semantischer Kampf« und Ideologiekritik der Fachsprache.....	93

7.3 Ideologisierung bei den Befürwortern.....	97
7.4 Die Komplexität des öffentlichen Sprachgebrauchs	99
8 Macht, Moral und Manipulation	105
8.1 Die Kreativität der Protestsprache.....	105
8.2 Der Erfolg der Atomgegner	109
8.3 Der Orwell-Komplex.....	112
8.4 Die Instrumentalisierung der Sprachkritik	117
9 Vom Tschernobyleffekt zum postnuklearen Sprachgebrauch	119
9.1 Neuwörter und Bewußtseinsprojektionen	119
9.2 Der Terminologietragödie 2. Teil.....	125
9.3 Sprache und Politik	129
9.4 Die neue Unübersichtlichkeit.....	134
9.5 Sprachkampf, Sprachkrampf, Sprachspiel	137

TEIL III: DIE ATOMDISKUSSION ALS LEHRSTÜCK

10 Kritisches Sprachbewußtsein auf dem Prüfstand.....	142
10.1 Irrtümer der öffentlichen Sprachkritik	142
10.2 Die kritische Funktion von Anspielungen und Bildern.....	147
10.3 Fehlleistungen einer engagierten Linguistik	153
10.4 Die Illusion des Begriffebesetzens	159
11 Fachsprache in der Diskussion.....	164
11.1 Popularisierung und Verwissenschaftlichung	164
11.2 Das semantische Bewußtsein der Nuklearbefürworter.....	167
11.3 Das Verhältnis der Anti-AKW-Bewegung zur Fachsprache.....	174
11.4 Fachsprache als Manipulation	178
12 Öffentlicher Sprachwandel.....	189
12.1 Die Manipulationsaporie.....	189
12.2 Von der Unmöglichkeit der Sprachlenkung.....	197
12.3 Der Einfluß des Sprachbewußtseins.....	204
12.4 Die Metaphorik neuer Wörter	208
12.5 Die unsichtbare Hand in der Diskursgeschichte.....	211
13 Die gesellschaftliche Funktion der Sprache	217
13.1 Bewußtseinswandel linguistisch gesehen.....	217
13.2 Sprache als Symbol.....	221
13.3 Grenzwerte: Nuklearwörter international.....	227
13.4 Politische Kultur und öffentliche Sprachkritik.....	232
Schlußbetrachtung	239
Statistiken und Wortlisten	241
Quellen- und Literaturverzeichnis.....	249
Belegwortregister	266
Namenregister	274
Sachregister	279

Schaubilder

Graphik 1: »Atom«- und »Kern«-Komposita im Bundestag 1956-1959	60
Graphik 2: Nuklearwörter im Rechtschreibduden.....	66
Graphik 3: »Atom« im Bundestag und in der Fachzeitschrift ATW	67
Graphik 4: »Atom« in Bundestag und Presse 1966-1969	69
Graphik 5: »Entsorgung« in der Fachzeitschrift ATW	79
Graphik 6: »Entsorgungspark« 1977 im Bundestag.....	80
Graphik 7: »Atom« im Sprachgebrauch der Parteien	100
Graphik 8: »Atom«- und »Kern«-Komposita im Bundestag 1976-1977	101
Graphik 9: Die sprachliche Annäherung der SPD an die GRÜNEN.....	130
Graphik 10: »Friedlich« im Sprachgebrauch der Parteien	131
Graphik 11: Assoziationen zu »Kernenergie« und »Atomkraft«	195
Graphik 12: »Nuklear« in Bundestag und Fachzeitschrift	214
Graphik 13: Die Stereotypie der »friedlichen Nutzung« im Bundestag.....	215

Übersichten

Übersicht 1: Titel kerntechnischer Fachzeitschriften	59
Übersicht 2: Amerikanische Nuklearjargonismen und ihre Verdeutschung	63
Übersicht 3: Kritik des Nuklearvokabulars bei Dahl und Gründler	95
Übersicht 4: »Atom« im Stichwortverzeichnis von ATW	102
Übersicht 5: Offizielle Definition von »Störung«, »Störfall« und »Unfall«	185
Übersicht 6: Der Wortschatz der Atomdebatte im Rechtschreibduden.....	246

Tabellen

Tabelle 1: »Atom« und »Kern« in der Fachzeitschrift ATW.....	241
Tabelle 2: »Nuklear« in der Fachzeitschrift ATW	242
Tabelle 3: »Atom« und »Kern« im Sprachgebrauch der Parteien (absolut).....	243
Tabelle 4: »Atom« und »Kern« im Sprachgebrauch der Parteien (Summe).....	243
Tabelle 5: »Atom« im Bundestag (absolut)	244
Tabelle 6: »Atom« im Bundestag in %	244
Tabelle 7: »Nuklear« im Bundestag.....	244
Tabelle 8: Komposita mit »Atom« und »Kern« im Bundestag.....	244
Tabelle 9: »Friedlich« im Sprachgebrauch der Parteien (absolut)	245
Tabelle 10: Die Stereotypie der »friedlichen Nutzung« im Bundestag	245